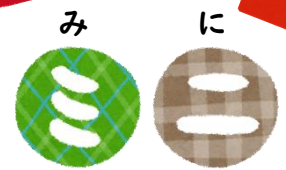




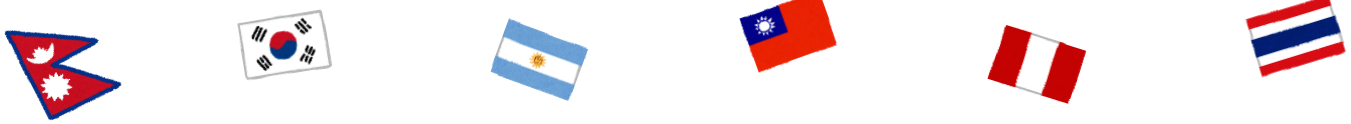
# いがし



こく さい こう りゅう ふ え す た

# 国際交流フェスタ2021

世界や 日本の 文化を 知ることができる 楽しい 1日! みんなで 地球旅行に 行こう!



ひごちとじかん

ねん 3 がつ 13 にち にちようび  
2022年3月13日(日曜日)

じ じ  
11時から 15時まで

にゆうじょうむりよう  
入場無料

いがまい ぶれぜんと  
伊賀米ちよっぴりプレゼント!  
せんちやく めいさま  
(先着200名様)



ばしょ

はいとび あいが かい  
ハイトピア伊賀5階 多目的大研修室

じゅうしょ いがしうえのまるのうち  
(住所:伊賀市上野丸之内500)

ちゆうしゃじょうあり ゆうりよう  
駐車場有(有料)

くいずに 答えて せかいと にほん  
クイズに 答えて 世界と 日本  
の 食べ物(日本、中国、ベトナム)  
の 食べ物(日本、中国、ベトナム)  
ちよっぴりプレゼントを もらおう!  
せんちやく めいさま  
(先着100名様)

てんじこーなー  
**展示コーナー**

- ひなにんぎょう  
● 雛人形
- にんじやかんれん  
● 忍者関連
- せかい にちようひん ざっか  
● 世界の 日用品や雑貨

すてーじいべんと  
**ステージイベント**

なんべい おんがく かな  
南米の 音楽を 奏でる

あんとお かまけ  
「アントニオ カマケ &  
わうへみかんき」による  
ワウヘミカンキ」による

おんがくすてーじ  
音楽ステージ

ちいきかつどうぶーす  
**地域活動ブース**

いがにほんご かい じゃいか  
伊賀日本語の会、JICA、  
いが つたまる しゅってん  
伊賀の伝丸 が出展

ふおとこんてすと  
**IIFAフォトコンテスト**

おうほさくひん てんじ  
応募作品を 展示します。

じゆしやうしや ひようしやう  
受賞者を 表彰します。

せかい しゃしんでん  
**世界とつながる写真展**

せかいの ひとびと ふうけい  
世界の 人々や 風景を

うつ しゃしん  
写した 写真を

てんじ  
展示します。

ご案内 : マスクを 付けて きてください。来る前に 熱を 計って きてください。熱が あったら 来ないでください。  
 新型コロナウイルス感染症の 感染状況に よっては、内容の 変更や 中止に なることが あります。  
 ホームページで 確認をしてください。  
 当日は 密集を 避けるため(人が たくさん 集まらないように)、入場制限を する場合があります。





## Mini Festival de Intercâmbio Internacional 2021

Data e horário: 13 de março(dom) de 11:00 às 15:00

Local: Haitopia 5º andar Tamokuteki daikenshuu shitsu & tenji gallery

(Endereço: Iga-shi Ueno Marunouchi 500) entrada gratuita, estacionamento (pago)

Será um dia divertido, oportunidade para conhecer a cultura do Japão e de outros países.

Participe do QUIZ e ganhe guloseimas do Japão e de outros países! (100 pessoas por ordem de chegada)

Poderá ser cancelado devido o estado de infecção do COVID-19. Para mais detalhes, verifique na página web Igashi Kokusai Kouryuu Kyoukai.

Medir temperatura e usar máscara no dia. Pedimos para não vir se não estiver bem ou febril. Agradecemos a colaboração.

---

## Sự kiện giao lưu quốc tế Igashi 2021 Mini

**Thời gian:** 11:00~15:00, ngày 13/03 (chủ nhật)

**Địa điểm :** Haitopia Iga 5F, Tamokuteki daikenshuu shitsu –Tenji gallery

(Igashi Ueno Marunouchi 500) . Vào cửa miễn phí (bãi đậu xe : mất phí)

Đây là một ngày bạn có thể trải nghiệm những trò chơi của các nước trên thế giới , văn hóa Nhật Bản . Hãy tham gia trả lời câu đố và nhận những túi thực phẩm nhỏ của Nhật Bản và nhiều quốc gia (100 người đầu tiên) !

Sự kiện có thể bị hủy do ảnh hưởng của Covid-19. Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng truy cập trang web Igashi Kokusai Kouryuu Kyoukai .

Khi đến tham dự vui lòng đeo khẩu trang, đo nhiệt độ cơ thể. Không đến tham dự sự kiện khi cơ thể không khỏe, bị sốt.

---

## Mini Festival de Intercambio Internacional 2021

**Fecha y horario:** Dom.13 de marzo de 11:00 a 15:00

**Lugar:** 5to. Piso del Haitopia, sala “Tamokuteki daikenshuu & Tenji gallery”

(**Dirección:** Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, la entrada es gratuita, hay estacionamiento(se paga)

Será un día divertido aprendiendo sobre la cultura del mundo y de Japón. Respondamos el juego de preguntas y ganemos alimentos de Japón y el mundo. (Para las 100 primeras personas)

Devido a la propagación del nuevo coronavirus todo podrá ser cancelado. Para más detalles verifique la página web “Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai”. Usar máscara y tomarse la temperatura al venir. Caso presente fiebre o no se sienta bien, por favor no participar. Pedimos la colaboración de todos para evitar los contagios.

---

## 2021 年度 伊贺市小型国际交流活动

日期时间: 3月13日(星期日) 11:00~15:00

地点: ハイトピア伊贺5楼 多目的大研修室 & 展示画廊

(地址: 伊贺市上野丸之内 500) 参加免费、有停车场(收费)

能在欢笑中了解世界以及日本文化的1天, 回答问题赢取世界各地和日本的小吃(按先后顺序的前100名)!

根据新型冠状病毒感染症的感染情况, 也有可能中止举办。详情请确认伊贺市国际交流协会的官网。

当天参加者请佩戴口罩、检测体温。身体状况不好、有发热的人士请不要来场参加活动。

---

## Iga International Friendship Festa 2021 Mini

Date & Time: Sunday, March 13th, 11am – 3pm

Venue: Haitopia Iga 5th floor, Main Hall, and the foyer

(Address: 500 Marunouchi, Ueno, Iga) Free admission, Pay parking available

It will be a fun day where you can learn about world and Japanese culture. Answer the quiz and get a world food small gift! (First 100 people)!

The event may be canceled depending on the COVID-19 infection status. Please check the Iga International Friendship Association website for details.

Please wear a mask and take your temperature before coming to the event. If you are not feeling well or have a fever, please do not come. Thank you for your cooperation.